

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	nie zachowuje się nieprzyzwoicie, nie szuka — swego, nie drażniąc, nie liczy — zła,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie zachowuje się niestosownie nie szuka swojego nie jest drażniąc nie liczy zła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie zachowuje się niestosownie, nie szuka swego,* nie jest porywcza,** nie zlicza sobie*** złego, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie jest niedostojna, nie szuka (tych)* swego, nie jest ostra**, nie liczy zła, ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie zachowuje się niestosownie nie szuka swojego nie jest drażniąc nie liczy zła

¹⁾ <x>530 10:24</x>; <x>570 2:1-4</x>

²⁾ <x>470 5:22</x>

³⁾ Lub: nie zamyśla (l. nie pamięta, nie kalkuluje) złego.

⁴⁾ Z domyślnym: dobra, sława, pożytek itp.

⁵⁾ Metafora.